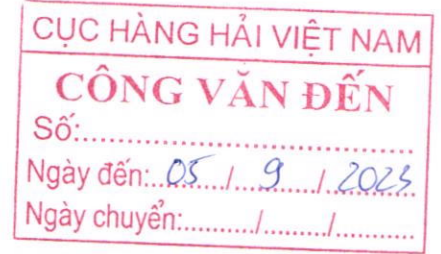




**EMBAJADA DE PANAMA
VIETNAM**

EPVN-No.139/2023



La Embajada de la República de Panamá en Hanói saluda atentamente al Honorable Ministerio de Transporte y Terrestre de la República Socialista de Vietnam. El motivo de la presente es informar sobre las medidas adoptadas por la Autoridad del Canal de Panamá (ACP) relacionadas a las restricciones en el número de tránsitos por el Canal de Panamá, como alternativa para hacer frente al impacto de la prolongación de la estación seca y la baja precipitación de lluvias en Panamá.

Sobre el particular, la Embajada de Panamá tiene a bien enfatizar que el Canal de Panamá se mantiene abierto al tránsito internacional de buques, operando bajo ajustes transitorios adoptados por dicha entidad. Desde el mes de enero, la Autoridad del Canal de Panamá ha adoptado una serie de medidas transitorias, que responden al contexto climático actual, que ha obligado, de manera responsable, a reducir el número de tránsitos diarios por la vía interoceánica de 36 a 32 embarcaciones.

Cabe señalar que las medidas adoptadas por la Autoridad del Canal ya han sido implementadas con anterioridad, en los años 2016 y 2022, siempre privilegiando la adaptación de las operaciones del Canal para garantizar un flujo competitivo de buques. Se han puesto en práctica las medidas de ahorro de agua en la operación del Canal, que incluyen el uso de las cámaras cortas en las esclusas panamax, la eliminación de las asistencias hidráulicas para el tránsito de los buques, lo que en conjunto con la utilización de las tinajas de reutilización de agua en las esclusas neopanamax, constituyen acciones que ayudan a optimizar el uso del recurso, sin afectar el servicio que se brinda al comercio internacional.

En tal sentido...

Al Honorable
Ministerio de Transporte y Terrestre
Hanói

cc: Autoridad Marítima de Vietnam



**EMBAJADA DE PANAMA
VIETNAM**

En tal sentido, las decisiones adoptadas por la ACP nunca han apuntado a ni deben interpretarse como un cierre de la vía interoceánica o una suspensión del tránsito, sino como medidas que, ante las circunstancias actuales, mantienen un movimiento más moderado, el cual progresivamente será normalizado. La Autoridad del Canal de Panamá cree en la transparencia y la comunicación constante, por lo que, a partir del 3 de enero del presente año estas medidas se han hecho de conocimiento público a nuestros clientes y demás partes interesadas, a través de comunicados periódicos. Esto ha permitido que las navieras y los usuarios del Canal estén en capacidad de adoptar decisiones informadas, que garanticen la sostenibilidad y continuidad del comercio mundial.

La Embajada de la República de Panamá aprovecha la oportunidad para reiterar al Honorable Ministerio de Transporte y Terrestre de la República Socialista de Vietnam los sentimientos de su alta y distinguida consideración.

Hanoi, 29 de agosto de 2023





**EMBAJADA DE PANAMA
VIETNAM**

Bản dịch không chính thức

EPVN-No.139/2023

**Kính gửi: Bộ Giao thông vận tải
Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam**

Đồng kính gửi: Cục Hàng hải Việt Nam

Đại Sứ quán Cộng hòa Panama tại Hà Nội xin gửi đến Bộ Ngoại Giao nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam lời chào trân trọng và xin hân hạnh thông báo rằng Cơ quan Quản lý Kênh đào đã áp dụng một số biện pháp liên quan đến việc hạn chế số lượng tàu thuyền qua Kênh đào Panama như là một giải pháp thay thế để giải quyết ảnh hưởng hạn hán kéo dài tại Panama.

Liên quan đến vấn đề này, Đại sứ quán Panama muốn nhấn mạnh rằng Kênh đào Panama vẫn mở cửa cho tàu thuyền quốc tế lưu thông, hoạt động theo những điều chỉnh tạm thời do Cơ quan Quản lý Kênh đào Panama thông qua. Kể từ tháng 1 năm nay, Cơ quan Quản lý Kênh đào đã áp dụng một loạt các biện pháp nhằm ứng phó với bối cảnh khí hậu hiện tại. Đây là nguyên nhân buộc phải giảm số lượng tàu đi qua tuyến đường thủy liên đại dương từ 36 tàu xuống còn 32 tàu.

Các giải pháp được Cơ quan Quản lý Kênh đào Panama thông qua đã từng được thực hiện vào năm 2016 và 2022, với mục đích ưu tiên điều chỉnh các hoạt động của Kênh đào để đảm bảo luồng tàu cạnh tranh. Các biện pháp tiết kiệm nước đã được áp dụng trong quá trình vận hành Kênh đào, bao gồm cả việc sử dụng các khoang ngăn ở âu thuyền Panamax, loại bỏ sự trợ giúp thủy lực cho tàu thuyền di chuyển, kết hợp với việc tái sử dụng nước ở các âu thuyền Neopanamax giúp tối ưu hóa việc sử dụng tài nguyên mà không ảnh hưởng đến dịch vụ cung cấp cho thương mại quốc tế.